

ს. ს. სულეიმანოვი

ნიზამი და რუსთველი

დიდ ქართველ მეცნიერსა და მოაზროვნეს, შოთა რუსთაველს განსაკუთრებული ადგილი უკავია მსოფლიო ლიტერატურაში. მისი „ვეფხისტყაოსანი“ რვა საუკუნეზე მეტი ხნისაა. პოემის მთავარი იდეურ-თემატური მოტივებია სიყვარული, მეგობრობა, პატრიოტიზმი. მისი ძირითადი სიუჟეტი ემყარება თინათინისა და ავთანდილის, ტარიელისა და ნესტან-დარეჯანის სიყვარულს. პოემის მიხედვით, სიყვარული არის ადამიანის ზნეობრივი ცხოვრების მასულდგმულელებელი წყარო, ის ქმნის მამაცობისა და გმირობის სტიმულს. რუსთველი თავის შეხედულებებს მიჯნურობის შესახებ პოემის პროლოგშივე აყალიბებს.

პოემაში დიდი ადგილი უჭირავს მეგობრობას, როგორც მაღალ ადამიანურ ფასეულობას. „ვეფხისტყაოსანში“ მეგობრობა გულისხმობს ყოველივე პირადულის უარყოფას მეგობრის საკეთილდღეოდ. რუსთველის გმირები არასდროს ტოვებენ მეგობარს გაჭირვებაში.

რუსთველის სიდიადე იმაშიც მდგომარეობს, რომ მისი გმირები სხვადასხვა ეროვნების წარმომადგენლები არიან, თინათინი და ავთანდილი არაბები, ტარიელი და ნესტანი ინდოელები, ფრიდონი მულღაზანზარელი (პოეტის მიერ მოგონილი ქვეყანა): ავტორი ყველა მათგანზე მიუკერძოებელი სიყვარულითა და პატივისცემით საუბრობს. რუსთველის გმირებს, მიუხედავად ეროვნებისა, ერთი მიზანი აერთიანებთ: ისინი ერთად იბრძვიან ბოროტების წინააღმდეგ.

ნიზამისა და რუსთველის პოემაში გამოხატვა ჰპოვა პატრიოტიზმმა, როგორც ჩვენი ერებისათვის დამახასიათებელმა ძირითადმა თვისებამ. „ვეფხისტყაოსნისა“ და ნიზამის პოემების გმირები პატრიოტები არიან და ყოველთვის მზად არიან სამშობლოს დასაცავად.

ნიზამისა და რუსთველის შემოქმედებაში ბევრი რამ არი საერთო. მსგავსია მათი დამოკიდებულება ქალისადმი. შირინი, ლეილი, ნუშაბე, თინათინი, ნესტანი, ასმათი ბრძენი ქალები არიან, ისინი ერთგულები არიან მეგობრობასა და სიყვარულში. სწორედ ეს თვისებები აერთიანებთ ნიზამისა და რუსთველის პერსონაჟ ქალებს.

С.С. Сулейманов

Низами и Руставели

Великий поэт и мыслитель, гордость грузинского народа Шота Руставели имеет особое место в мировой литературе.

Его эпическая поэма «Витязь в тигровой шкуре» более восьми веков отождествляет высокие человеческие чувства – любовь, верность, дружбу, любовь к отчизне, героизм.

В истории человечества жили такие люди, которые сыграли огромную роль в развитии общечеловеческих ценностей. К таким людям можно отнести таких выдающихся личностей как Руставели и Фирдоуси, Низами, Данте, Наваи, Шекспир, Пушкин.

Еще в прошлом веке известный грузинский ученый Платон Иоселиани писал про творчество Шота Руставели: «Он не просто выдающийся поэт древности, он яркий, живой пример прогрессивной поэзии».

Ш.Руставели как один ярких личностей своего периода, в своих поэмах всегда возвышал свой голос против несправедливости, тирании, алчности.

Первый переводчик поэмы «Витязь в тигровой шкуре» Марджори Скотт Уордроб, который перевел его на английский язык, говоря о величии поэмы: «Знакомство с творчеством Руставели очень важно для человечества. Потому что, эта поэма вызывает высокие человеческие ценности».

Безупречная архитектоника, совершенство литературы, богатство и красочность языка в поэме «Витязь в тигровой шкуре» говорят о том, что это не первая поэма поэта.

Очень жаль, что до наших дней не дошли поэмы поэта.

Поэма «Витязь в тигровой шкуре» отождествляет высокие человеческие чувства – любовь, верность, дружбу, любовь к отчизне, героизм, мышление, желания, красоту грузинского языка общественно-политической жизни 12-го века Грузии.

Первым долгом поэма является эпосом великой любви. Его основной сюжет основан на чистой любви Тинатина с Автандилем, Тарисля с Нестан Дареджан. Не случайно, что еще в начале поэмы поэт открывает речь про могущую силу любви и дает краткое свое философическое мнение. По мнению Руставели, имеется три вида любви. Первая – божественная, которую не всякий может понять и поэт его не воспринимает. Вторая – это страсть, которую поэт называет низкими чувствами. Третья, эта высокие человеческие чувства – любовь к жизни, которую поэт одобряет. Такая любовь человека возвышает, способствует к благородным поступкам, к героизму.

В поэме «Витязь в тигровой шкуре», наряду с любовью, воспевается дружба, верность, как высокие человеческие ценности. Если бы у героя поэмы не было бы этих чувств, то он не смог бы одержать победу. Умение жертвовать собой, помощь другу в трудную минуту, все эти качества относятся к герою Руставели.

Одним из преимуществ героев Шоты Руставели является то, что они дружбу ставят выше своих выгод, не оставляют друзей в беде.

Автандил, ради того чтобы помочь другу, отправляется вдаль, остается до конца верным Витязю в тигровой шкуре – Тариэлю, вместе с Фирудиным ведет борьбу с его врагами ради сближения влюбленных. Тариэль, в свою очередь, помогает Фирудину и Автандилю.

Величие личности Руставели заключается в том, что все его герои являются представителями разных национальностей. Автандил и Тинатин – арабы; Тариэль и Нестан – индусы; а Фирудин мулказанзарец (вымышленная страна поэта). Поэт к каждому из них испытывает теплые чувства и восхваляет их. Несмотря на то, что все эти герои являются лицами разных национальностей, всех объединяет одна цель. Вместе они борются со злом.

Руставелли с огромным воодушевлением восхваляет братство, единство народов, национальностей. Удивительно, что герои поэта не ограничиваются только дружбой между собой, они также стараются сблизить свои народы.

Хотя имена стран представленных Ш. Руставеллой и разные, в поэме отражены дружеские отношения грузинского народа со своими соседями в XII-м веке. О ком не говорил поэт, его мысли всегда оставались со своей землей и восхвалял грузинскую психологию, грузинскую природу.

Ввиду того, что у правителя Ростевана не было сына, он на трон посадил свою дочь Тинатин. Тинатин мудро управляет государством. В этих событиях описываются конкретные исторические условия Грузии XII-го века. Из истории видно, что Грузинский царь Георг III (1156-1184) еще при жизни ввиду отсутствия сына, правление передает своей дочери Тамаре. Несмотря на протесты консервативной элиты, Тамара очень мудро управляет страной и с политической, и с экономической и с культурной точки зрения способствует процветанию страны. Выдающийся грузинский писатель И. Джавахишвили пришел к такому заключению: «В поэзиях Шоты Руставелли отражаются политический строй Грузии в те времена и личная жизнь Тамары»

В поэме речь идет о дружбе правителей трех стран. Известно, что Грузия в XII построила дружеские отношения с соседними странами – Арменией и Азербайджаном и добивались совместного противостояния против врагов.

Поэма «Витязь в тигровой шкуре» отражает идеи патриотизма. Все герои Руставели – и шах, и воин, и даже прекрасные половины слабого пола, все их сердца переполнены любовью к родине, патриотизмом. Тариэль и Автандил, Тинатин и Нестан - все они безгранично любят свою страну, противостоят оккупации и терпят всякие мучения ради своей родины.

Герои Руставели очень активны. Поэма целиком посвящена человеческой мудрости, человеческой гордости. Человек является хозяином своей судьбы. Он всегда должен бороться за хорошую жизнь, личное счастье и жить высокими чувствами. Огромная любовь к человеку, вера в его мудрость, являются основными свойствами гуманизма Руставели.

Поэма «Витязь в тигровой шкуре» давно уже перешагнула границы Грузии и распространилась по всему свету. Передовые идеи в поэме, глубокие и яркие представления, гармоничность стихотворения, прославили данную поэму. После первой публикации книги в 1712 году Вахтангом VI, поэма получила огромную популярность и была переведена на немецкий, английский и французский языки.

Патриотизм, который является традиционным качеством наших народов нашло свое широкое отражение в поэмах Низами и Руставели. Герои Искендер,

Бахрам и Ширин Низами, Тариель, Автандиль, Нестан и Тинатини Руставели страстно любят свою родину и готовы защитить ее от любых нападений. Оба поэта на любовь смотрели как на высшие духовные чувства возвышающие человека. Чистая любовь ширин вдохновляет Хосрова на благородные поступки. Дареджан также в самые тяжелые минуты не теряет свою надежду, смотрит на будущее с уверенностью, своими умными советами восхваляет свою любовь Тариель.

И в творчестве Низами, и в творчестве Руставели, можно найти много общего с которыми они относились к женщинам. Ширин, Лейли, Фитна, Нушаба, Тинатин, Нестан, Асмаат, все они мудрые, смелые и самоотверженные женщины, которые верны в дружбе и в любви – вот эти качества по отношению к женщинам объединяют обоих поэтов. Тинатин, которая мудро правит страной после смерти отца, является сестрой азербайджанской царицы Нушабы, покорившая своим блистательным умом великого Александра. Интересно, что мнения обоих поэтов в наших народах высказывают пословицам «У льва не бывает пола», т.е. лев всегда остается львом – царем зверей. Героизм кавказских женщин доказали эти слова на деле.

И наконец в творчествах обоих поэтов человек представляется как верховное существо. Человек способен на все, однако у него должны быть чистая душа, намерения и желания. Оба поэта призывали в оптимизму.

Оба поэта, и Руставели и Низами в своих произведениях большое внимание уделяли к общественному и личному благополучию человека. Оба они хотели видеть человечество счастливым. И герои их поэтов всегда сражались за эти ценности. По мнению Низами, человек с высокими моральными принципами, всегда должен защищать свою позицию, свою честь. Он должен жить свободно своими действиями. Поэт во всех своих поэмах боролся с тиранией. В своей первой поэме «Сокровищница тайн» до «Искандернаме» поэт остро критикует тиранию.

«Султан Санджар и старушка», «Злой Падишах и старик», «Семь красавиц» являются ярким примером вышесказанного.

Руставели восхвалял прекрасных, морально чистых, отважных людей. По его мнению, такие богатыри, надежда всех сирот, неимущих, одиноких, вдов, одним словом всех обездоленных.

Эти герои первым делом служат своему народу, своей отчизне. Создатель поэмы «Витязь в тигровой шкуре» восхваляет именно таких героев. Человек должен делать только добро. Руставели верил в великое и примерное значение честности, порядочности, доброжелательности.

Поэзии Низами и Руставели поистине являются гуманистическими поэзиями. Основной темой поэзий является человек, а идеей является человеческое счастье. Именно по этой причине оба великих поэтов остро критикуют тиранию, несправедливость, вынося ее на общественное осуждение и искали пути для обретения человечеством счастья. Не случайно оба поэта пришли к идее о «счастливой стране». Известно, что корнем этой литературно-философской идеи уходит глубоко в древние времена. Однако оба поэта своими блистательными умами, своими желаниями и фантазиями разукрасили данную идею превратив ее в блистательную и привлекательную картину.

Алиева Д. А., Низами и грузинская литература, Баку, 1989.

Бертельс Е. Э., Низами и Фузули, Избранные труды, Москва, 1962.

Март Ю., К вопросу о позднейших толкованиях Хакани, сб. «Хакани, Низами, Руставели», 1935.

S.S. SULEIMANOV

NIZAMI AND RUSTAVELI

The great Georgian scientist and thinker, Shota Rustaveli takes a special place in the world literature. His "The Man in the Panther's Skin" is over eight centuries old. The leading ideological and thematic motives of the poem are love, friendship and patriotism. Its main story is based on love of Tinatin and Avtandil, and Tariel and Nestan-Darejan. According to the poem, love is the vital source of the moral life of a human; it creates the stimulus for braveness and heroism. In the prologue of the poem Rustaveli reflects on his own views about love.

Friendship, as the high human value, takes a great place in the poem. In "The Man in the Panther's Skin" it means renunciation of all personal for oneself for the benefit of a friend. Rustaveli's characters never leave friends in a difficult situation.

The greatness of Rustaveli also lies in the fact that his characters are representatives of different nationalities – Tinatin and Avtandil are Arabs, Tariel and Nestan are from India, Pridon – from Mulghazanzara (a fictive country invented by the author). The author speaks about each of them in an unbiased manner, with love and respect. Despite of their nationalities, one single aim unites the characters of Rustaveli – they fight all together against the evil.

In the poems of Nizami and Rustaveli patriotism was expressed in the shape of the major characteristic trait of our nations. The characters of "The Man in the Panther's Skin" and Nizami poems are patriots and are always ready to protect the motherland.

Nizami's and Rustaveli's works have much in common. They carry a similar attitude to a woman. Shirin, Leili, Nushabe, Tinatin, Nestan, Asmat are wise women. They are faithful in friendship and love, and these traits common to the female characters of Nizami and Rustaveli.